

# Tuberculosis (TB)

TB is a disease caused by germs called bacteria that most often affect the lungs. You can be infected with TB when you breathe in the germs. You are at a higher risk to get TB if you have a weak immune system. This system can be weakened by poor diet, illness, medicines or other causes.

## Signs

There are two types of TB infection, latent or active. Latent infection is when you may have no signs of TB. The bacteria are in your body, but they are not active. Active TB is when people have signs of the bacteria, such as:

- Cough that lasts more than 3 weeks or won't go away
- Fever
- Weight loss or loss of appetite
- Feeling weak and tired
- Chest pain
- Night sweats

## Testing

A skin test will be done to see if you are infected. A positive test means that you have been infected. If your test is positive, your doctor may also use a blood test, a chest x-ray and sputum tests to see if you have TB. Your family members and others living with you will also be skin tested.

# 結核 (TB)

結核は細菌と呼ばれる病原菌が原因で起こる病気です。多くの場合、症状は肺に現れます。病原菌を吸い込むと、結核に感染する恐れがあります。免疫力が低下しているときは、結核に感染するリスクが高まります。免疫力は、貧しい食生活、病気、薬などさまざまな原因によって低下することがあります。

## 兆候

結核には潜伏性結核と活動性結核の2種類あります。結核の兆候がないときに潜伏性感染にかかっていることがあります。細菌が体の中に存在しても、活動していない状態です。以下のような細菌による兆候が見られる場合が活動性結核です。

- 咳が3週間以上続いたり、治らない
- 発熱
- 体重の減少や食欲不振
- 弱っているように感じたり、疲れた感じがする
- 胸痛
- 寝汗

## 検査

感染の有無を確認するには、皮膚試験を行います。検査の結果が陽性であれば、病原菌に感染したことがあります。結果が陽性の場合、現在結核にかかっているかどうかを確かめるために、担当医が血液検査、胸部X線、唾液の検査などを行うこともあります。家族や同居人にも皮膚試験が行われます。

A negative test often means that you are not infected. The skin test may not react if you have a weak immune system. Your doctor may check for TB if your skin test is negative, but you still have signs.

## **Your Care**

If you have a positive skin test or have TB, you will be started on medicines.

- Take your medicines as directed. You may need more than one type of medicine for TB. Some bacteria are resistant to some antibiotics. You need to take all of your medicines and not stop taking them, even if you feel better. You may have to take your medicines for 6 to 24 months. Stopping medicines early can cause the spread of TB to others.
- To protect others who do not have TB, cover your mouth when you cough, sneeze or laugh. Then, wash your hands. Always wash your hands before and after meals.
- To keep your body strong, eat 3 meals and drink 6 to 8 glasses of fluid each day.
- Go to all doctor appointments.

If you are sick enough that you need to be in the hospital:

- You may be on respiratory isolation. This prevents others from getting TB.
- You will be isolated until you have been on TB medicines for 2 to 3 weeks or until your sputum is not infected.
- Anyone who comes into your room will wear a mask.

結果が陰性であれば、ほとんどの場合は感染していません。免疫力が低下しているときは皮膚試験で正しい結果が得られないことがあります。皮膚試験の結果が陰性でも、症状が現れているときには結核の検査を行うことがあります。

## ケア

皮膚試験の結果が陽性の場合や結核に感染している場合は、投薬を開始します。

- 指示されたとおりに薬を飲んでください。複数の種類の抗結核薬を飲む必要がある場合もあります。細菌によっては、ある抗生物質に耐性を持つものがあります。すべての薬を飲み続け、症状が回復しても服用をやめてはいけません。6 ~~カ~~24にわたって薬を飲むことが必要な場合もあります。早期に服用を中止すると、結核を他の人にうつす可能性が出ます。
- 結核菌のない人を保護するために、咳やくしゃみをするとき、笑うときは、口を覆いましょう。その後、手を洗ってください。食事の前後は必ず手を洗ってください。
- 体力を維持するために、毎日3回の食事とコップに6 ~~杯~~8の水分を摂りましょう。
- 医師の診察予約は必ず守ってください。

入院が必要なほど症状が深刻な場合、

- 空気感染隔離が行われることがあります。これは他の人に結核をうつさないための措置です。
- 結核の薬を2 ~~週間~~服用するか、唾液で感染していないことが確認されるまで、患者は隔離されます。
- 病室への来訪者は必ずマスクを着用します。

- The door to your room will be closed.
- You will need to wear a mask when you are out of your room.

**Call your doctor right away if you:**

- Have a worse cough.
- Cough up blood.
- Have trouble breathing.
- Lose weight even when you are eating a good diet.
- Have fevers or night sweats.
- Have brown urine or gray stools.
- Have yellow skin or yellow eyes.

**Talk to your doctor or nurse if you have any questions or concerns.**

2006 – 1/2012 Health Information Translations

Unless otherwise stated, user may print or download information from [www.healthinfotranslations.org](http://www.healthinfotranslations.org) for personal, non-commercial use only. The medical information found on this website should not be used in place of a consultation with your doctor or other health care provider. You should always seek the advice of your doctor or other qualified health care provider before you start or stop any treatment or with any questions you may have about a medical condition. Wexner Medical Center at The Ohio State University, Mount Carmel Health System, OhioHealth and Nationwide Children's Hospital are not responsible for injuries or damages you may incur as a result of your stopping medical treatment or your failure to obtain medical treatment.

- 病室のドアは閉めたままにします。
- 病室の外に出るときは、必ずマスクを着用してください。

以下の症状が現れた場合は直ちに担当医に連絡してください。

- 咳が悪化した
- 吐血した
- 呼吸困難
- 十分な量の食事をとっているにも関わらず体重が減少する
- 発熱または寝汗
- 尿が褐色、または便が灰色になる
- 皮膚や目が黄色くなる

質問や心配事がある場合は、担当医または看護師にご相談ください。

2006 – 1/2012 Health Information Translations

Unless otherwise stated, user may print or download information from [www.healthinfotranslations.org](http://www.healthinfotranslations.org) for personal, non-commercial use only. The medical information found on this website should not be used in place of a consultation with your doctor or other health care provider. You should always seek the advice of your doctor or other qualified health care provider before you start or stop any treatment or with any questions you may have about a medical condition. Wexner Medical Center at The Ohio State University, Mount Carmel Health System, OhioHealth and Nationwide Children's Hospital are not responsible for injuries or damages you may incur as a result of your stopping medical treatment or your failure to obtain medical treatment.

Tuberculosis (TB). Japanese.